

# 关于撰写英文摘要的几点建议和要求

王家骧

(养殖系)

随着科学技术的进步,国际交流的日益发展,科技期刊已成为我们向国外传播科技文献,进行学术交流的重要途径。

鉴于上述情况,中国高校学报文献数据库建设与发展中心和中国高校自然科学学报研究会CUJA委员会,于1990年吸收我刊为正式成员。从1991年起,“中国科技情报研究所将我刊列为“国家科委委托项目”中国科技论文统计与分析”用期刊。中国水产文摘(原名中国农业文摘——水产)确定我刊为核心期刊。

根据我刊报道内容和论文质量,经联合国水科学和渔业情报系统(ASFIS)中国国家中心推荐和ASFIS总部同意,我刊作为ASFIS数据库收录刊物之一。

ASFIS是联合国粮农组织(FAO),联合国教科文组织政府间海洋学委员会(IOC),联合国海洋事务和海洋法办公室(UNOALOS)和联合国环境规划署(UNEP)海洋和沿岸区域规划活动中心(OCA/PAC)四个联合国机构及国家情报中心网络共同合作组成的国际情报系统,向世界有关科学家、技术人员、管理和立法人员提供海洋和淡水资源与环境活动方面的情报。该系统得到联合国支持,其情报产品的分发与服务覆盖世界范围,在国际上的影响愈来愈大。这样,在我刊登载的有关论文(有英文摘要者),经其中国国家中心,按ASFIS要求加工后输入该数据库,刊物中的论文便可迅速进入国际联机情报检索系统,向世界各国用户提供服务,从而大大提高我刊及论文作者在国际上的知名度。

我国有很多刊物在编辑和出版方面存在不少问题,尤其是英文摘要有较大反映。这不但影响了刊物和作者的声誉,也影响了国际合作的进一步开展。

一篇文摘必须是易懂的,就是要再述原文的重要事实,保持原文的基本信息和格调,体现出作者的观点。尽量采取中立的态度描述事物,不要有倾向性意见(评论性文摘例外),尽可能简洁明了。

参照ASFIS中国国家中心标准和中国高校CUJA中心要求,针对撰写英文摘要,提出几点建议和要求,供论文作者参考。

1. 所有的学术论文均应附有该文的英文摘要。

2. 完整的英文摘要包括:英文标题,作者姓名(汉语拼音),详细的作者单位和地址,摘要正文及英文关键词。

(1) 英文标题:必须与中文标题对应,并与文献主题吻合。最好首字母与专用名词首字母大写,其余均用小写。例如:

Occurrence and distribution of *Moina mongolica* Daday in China

(2) 作者姓名: 中国作者应用汉语拼音, 姓在前, 名在后, 姓和名的首字母大写, 其余字母用小写, 如Wang Yunxia, 不要用 Yunxia Wang 或 WANGYUNXIA等形式。外国作者按国际标准著录。

(3) 作者单位和地点: 最主要的作用是供读者与作者直接通信。所以要给出完整详细的英文形式单位与地址。其顺序为从小到大, 即首先是作者所在研究室或系, 然后是研究所或大学, 其次为单位所在城市(如仅有县名, 则应为其后如上所在省分), 最后是邮政编码。例如: Dept. of Marine Biology, Oceanic University of Qindao, Qindao 266003; 如果作者单位有信箱号码, 则可加在城市之前, 如Professional Division, National Marine Environmental Monitoring Centre, Post Box 303, Dalian 116023

如作者为外国人则还应加上国家名称。

(4) 英文摘要正文:

① 摘要正文不要分段, 但可以用数码标出要点, 如用(1)…。(2)…。(3)…。and (4)…。

② 应使用报道性文摘或报道指示性文摘, 要列出原文中的目的、方法、成果和结论。

③ 文摘的长度: 一般学术论文的文摘长度应控制在大约150个英文单词之下, 最多不能超过200个单词, 而研究简报等较短文献的文摘应限制在100个单词之内。

④ 生物的拉丁文学名要标出(底线用红线), 以便用斜体印刷。

⑤ 有关生物新种描述和生态学研究(生物地理分布, 新记录等)文献的文摘不要太长。如果作者和编辑认为特别需要, 则应将英文部分的第一段编成较短的文摘形式, 而在第二段后进行详细叙述。

⑥ 英文关键词: 关键词数量最好3~7个。

现举例如下:

## Determination of sodium and potassium in water of fish ponds by flame atomic emission spectrometry

Wang Jiexiang Yu Shumin

(Dept. of Aquaculture, Dalian Fisheries College, Dalian 116023)

**Abstract** This paper concerns a method of sodium and potassium in water of fish ponds by FAES. The precisions, recoveries and interference of other elements contained in the sample have been examined. The optimum measurement conditions have been estimated. The paper shows the proposed method is simple rapid and accurate. The method recommended in the paper is suitable for determination of sodium and potassium in natural water, too.

**Key words** sodium, potassium, fish pond